

Jurnalul Oficial

al Uniunii Europene

C 295



Ediția în limba română

Comunicări și informări

Anul 52
4 decembrie 2009

<u>Numărul informării</u>	Cuprins	Pagina
	I Rezoluții, recomandări și avize	
	REZOLUȚII	
	Consiliu	
2009/C 295/01	Rezoluția Consiliului din 30 noiembrie 2009 privind o foaie de parcurs pentru consolidarea drepturilor procedurale ale persoanelor suspectate sau acuzate în cadrul procedurilor penale ⁽¹⁾	1
	AVIZE	
	Comisie	
2009/C 295/02	Avizul Comisiei din 30 noiembrie 2009 referitor la proiectul de modificare a eliminării deșeurilor radioactive provenite de la instalația de tratare a efluenților și deșeurilor (STED) de la Cadarache, Franța, în conformitate cu articolul 37 din Tratatul Euratom	4

RO

Preț:
3 EUR⁽¹⁾ Text cu relevanță pentru SEE

(continuare în pagina următoare)

II Comunicări

COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚII ȘI ORGANE ALE UNIUNII EUROPENE

Comisie

2009/C 295/03	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul COMP/M.5641 – APOLLO/PLIANT) ⁽¹⁾	5
2009/C 295/04	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul COMP/M.5687 – CVC/Subsidiaries of Interbrew Central European Holding) ⁽¹⁾	5
2009/C 295/05	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul COMP/M.5624 – Nokia/SAP/JV) ⁽¹⁾	6
2009/C 295/06	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul COMP/M.5662 – NIBC/ABN AMRO FUND/MID OCEAN GROUP) ⁽¹⁾	6

IV Informări

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE ȘI ORGANELE UNIUNII EUROPENE

Comisie

2009/C 295/07	Rata de schimb a monedei euro	7
2009/C 295/08	Avizul Comitetului consultativ în materie de concentrări economice adoptat la reuniunea din 4 iunie 2009 cu privire la un proiect de decizie privind cazul COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding – Raportor: Polonia	8
2009/C 295/09	Raport final în cazul COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding [În temeiul articolelor 15 și 16 din Decizia 2001/462/CE, CECO a Comisiei din 23 mai 2001 privind mandatul consilierilor-auditori în anumite proceduri în domeniul concurenței (JO L 162, 19.6.2001, p. 21)]	9
2009/C 295/10	Rezumatul Deciziei Comisiei din 22 iunie 2009 privind declararea unei concentrări economice ca fiind compatibilă cu piața comună și cu Acordul privind SEE (Cazul COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding) [notificată cu numărul C(2009) 4608] ⁽¹⁾	11



⁽¹⁾ Text cu relevanță pentru SEE

I

(Rezoluții, recomandări și avize)

REZOLUȚII

CONSILIU

REZOLUȚIA CONSILIULUI

din 30 noiembrie 2009

privind o foaie de parcurs pentru consolidarea drepturilor procedurale ale persoanelor suspectate sau acuzate în cadrul procedurilor penale

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2009/C 295/01)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

întrucât:

- (1) În Uniunea Europeană, Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale („Convenția”) constituie baza comună pentru protecția drepturilor persoanelor suspectate sau acuzate în cadrul procedurilor penale, care, în scopul prezentei rezoluții, include etapa care precede procesul penal și etapa procesului penal.
- (2) În plus, Convenția, astfel cum a fost interpretată de Curtea Europeană a Drepturilor Omului, reprezintă o bază importantă pentru statele membre, prin care se asigură faptul că statele membre au încredere în sistemele de justiție penală din celelalte state membre și se consolidează încrederea reciprocă. În același timp, există posibilitatea unor acțiuni suplimentare din partea Uniunii Europene menite să asigure punerea în aplicare și respectarea pe deplin a standardelor convenției și, după caz, să asigure aplicarea coerentă a standardelor aplicabile și ridicarea nivelului acestora.
- (3) Uniunea Europeană a creat cu succes un spațiu de liberă circulație și ședere, în care cetățenii pot profita de posibilitățile din ce în ce mai numeroase de a călători, a studia și a munci în alte țări decât în țara de reședință. Cu toate acestea, eliminarea frontierelor interne și exercitarea din ce în ce mai frecventă a dreptului de liberă circulație și ședere au drept consecință inevitabilă faptul că un număr din ce în ce mai mare de persoane sunt implicate în proceduri penale într-un alt stat membru decât cel de reședință. În aceste situații, drepturile procedurale ale persoanelor suspectate sau acuzate devin deosebit de importante în vederea garantării dreptului la un proces echitabil.
- (4) Într-adevăr, în timp ce la nivelul Uniunii Europene s-au luat deja diferite măsuri de garantare a unui grad ridicat de siguranță pentru cetățeni, este la fel de necesar să se abordeze problemele specifice care pot apărea atunci când o persoană este suspectată sau acuzată în cadrul unor proceduri penale.
- (5) În consecință, sunt necesare măsuri specifice cu privire la drepturile procedurale, pentru a se garanta echitatea procedurii penale. Astfel de măsuri, care pot include legislație precum și alte măsuri, vor face să crească încrederea cetățenilor în faptul că Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia le vor proteja și le vor garanta drepturile.
- (6) Consiliul European de la Tampere din 1999 a concluzionat că, în contextul punerii în aplicare a principiului recunoașterii reciproce, ar trebui de asemenea inițiate lucrări cu privire la acele aspecte ale legislației procedurale în cazul cărora sunt considerate necesare standarde minime comune pentru a facilita aplicarea principiului recunoașterii reciproce, respectând principiile juridice fundamentale ale statelor membre (concluzia 37).
- (7) De asemenea, Programul de la Haga din 2004 afirmă că realizarea ulterioară a recunoașterii reciproce ca piatră de temelie a cooperării judiciare implică dezvoltarea de standarde echivalente pentru drepturile procedurale în cadrul procedurilor penale, pe baza studiilor privind nivelul existent de garantare în statele membre și cu respectarea tradiției juridice a acestora (punctul III 3.3.1.).

- (8) Recunoașterea reciprocă presupune că autoritățile competente din statele membre au încredere în sistemele de justiție penală din celelalte state membre. În scopul creșterii încrederii reciproce în cadrul Uniunii Europene, este important să existe, ca element complementar convenției, standarde ale Uniunii Europene pentru protecția drepturilor procedurale care să fie puse în aplicare și executate în mod corect în statele membre.
- (9) Studii recente arată că în rândurile experților există o susținere largă a acțiunii Uniunii Europene privind drepturile procedurale, prin legislație și alte măsuri, și că este necesar să crească nivelul încrederii reciproce între autoritățile judiciare din statele membre ⁽¹⁾. Aceste sentimente sunt împărtășite și de Parlamentul European ⁽²⁾. În comunicarea sa pentru Programul de la Stockholm ⁽³⁾, Comisia Europeană constată că este esențial să se consolideze drepturile la apărare în scopul menținerii încrederii reciproce între statele membre și a încrederii cetățenilor în Uniunea Europeană.
- (10) Discuțiile din ultimii ani privind drepturile procedurale în contextul Uniunii Europene nu au condus la niciun rezultat concret. Cu toate acestea, s-au înregistrat progrese semnificative în domeniul cooperării judiciare și polițienești în ceea ce privește măsurile de facilitare a urmăririi penale. Acum este timpul să se ia măsuri pentru îmbunătățirea echilibrului dintre aceste măsuri și protecția drepturilor procedurale ale persoanelor. Ar trebui depuse eforturi pentru consolidarea garanțiilor procedurale și respectarea statului de drept în cadrul procedurilor penale, indiferent unde hotărâsc cetățenii să călătorească, să studieze sau să trăiască în Uniunea Europeană.
- (11) Ținând seama de importanța și de complexitatea acestor chestiuni, pare oportun ca acestea să fie abordate progresiv, asigurându-se în același timp o consecvență globală. Abordând acțiunile viitoare pe rând, în funcție de domenii, se poate acorda o atenție deosebită fiecărei măsuri individuale, astfel încât să se permită identificarea și abordarea problemelor într-un mod prin care se va acorda o valoare adăugată fiecărei măsuri.
- (12) Având în vedere caracterul neexhaustiv al catalogului măsurilor prevăzute în anexă la prezenta rezoluție, Consiliul ar trebui să ia în considerare, de asemenea, posibilitatea de a aborda chestiunea protecției unor drepturi procedurale altele decât cele enumerate în catalog.
- (13) Toate noile acte legislative ale UE în acest domeniu ar trebui să fie conforme cu standardele minime stabilite prin convenție, astfel cum a fost interpretată de Curtea Europeană a Drepturilor Omului,

ADOPTĂ URMĂTOAREA REZOLUȚIE:

1. Ar trebui luate măsuri la nivelul Uniunii Europene pentru a consolida drepturile persoanelor suspectate sau acuzate în cadrul procedurilor penale. Astfel de măsuri pot include legislație, precum și alte măsuri.
2. Consiliul aprobă „Foaia de parcurs pentru consolidarea drepturilor procedurale ale persoanelor suspectate sau acuzate în cadrul procedurilor penale” (denumită în continuare „foaia de parcurs”), astfel cum figurează în anexa la prezenta rezoluție, ca bază pentru viitoarele măsuri. Drepturile cuprinse în această foaie de parcurs, care ar putea fi completate de alte drepturi, sunt considerate drepturi procedurale fundamentale și în această etapă ar trebui să li se acorde prioritate măsurilor în acest sens.
3. Comisia este invitată să prezinte propuneri privind măsurile prevăzute în foaia de parcurs și să ia în considerare prezentarea cărții verzi menționate la punctul F.
4. Consiliul va analiza toate propunerile prezentate în contextul foii de parcurs și se angajează să le analizeze în regim prioritar.
5. Consiliul va acționa în cooperare deplină cu Parlamentul European, în conformitate cu normele aplicabile și va colabora în mod corespunzător cu Consiliul Europei.

⁽¹⁾ A se vedea, printre altele, „Analiza viitorului recunoașterii reciproce în materie penală în Uniunea Europeană”, raport al *Université Libre de Bruxelles* din 20 noiembrie 2008.

⁽²⁾ A se vedea, de exemplu, „Recomandarea Parlamentului European din 7 mai 2009 adresată Consiliului privind dezvoltarea unui spațiu de justiție penală al Uniunii Europene” 2009/2012(INI), punctul 1 litera (a).

⁽³⁾ „Un spațiu de libertate, securitate și justiție în serviciul cetățenilor”, COM(2009) 262/4 (punctul 4.2.2.).

ANEXĂ

FOAIE DE PARCURS PENTRU CONSOLIDAREA DREPTURILOR PROCEDURALE ALE PERSOANELOR SUSPECTATE SAU ACUZATE ÎN CADRUL PROCEDURILOR PENALE

Ordinea drepturilor menționate în această foaie de parcurs este orientativă. Se evidențiază faptul că explicațiile furnizate mai jos servesc numai drept orientări pentru acțiunea propusă și nu urmăresc reglementarea conținutului și a domeniului general de aplicare a măsurilor vizate în prealabil.

Măsura A: Traducere și interpretare*Scurtă explicație:*

Persoana suspectată sau acuzată trebuie să poată înțelege ce se întâmplă și să se poată face înțeleasă. O persoană suspectată sau un acuzat care nu vorbește sau nu înțelege limba utilizată în cadrul procedurii va avea nevoie de un interpret și de traducerea documentelor procedurale esențiale. Ar trebui să se acorde, de asemenea, o atenție deosebită necesităților persoanelor cu deficiențe auditive suspectate sau acuzate.

Măsura B: Informarea privind drepturile și informarea privind costurile*Scurtă explicație:*

O persoană suspectată sau acuzată de o infracțiune ar trebui să primească informații privind drepturile sale elementare, verbal sau, după caz, în scris, de exemplu printr-o comunicare în scris a drepturilor. În plus, persoana în cauză ar trebui, de asemenea, să primească rapid informații privind natura și cauza acuzațiilor care i se aduc. O persoană care a fost acuzată ar trebui să aibă dreptul de a primi, la momentul potrivit, informațiile necesare pentru pregătirea apărării sale, fiind de la sine înțeles că aceasta nu ar trebui să aducă atingere cursului normal al procedurilor penale.

Măsura C: Consiliere și asistență juridică*Scurtă explicație:*

Dreptul la consiliere juridică (acordată de un avocat) pentru persoana suspectată sau acuzată în cadrul procedurilor penale într-o etapă cât mai timpurie și mai adecvată a acestor proceduri este fundamental pentru garantarea echității procedurii; dreptul la asistență juridică ar trebui să garanteze accesul efectiv la dreptul la consiliere juridică sus-menționat.

Măsura D: Comunicarea cu rudele, angajatorii și autoritățile consulare*Scurtă explicație:*

O persoană suspectată sau acuzată care este privată de libertate este informată cu promptitudine în legătură cu dreptul de a informa cel puțin o persoană, de exemplu o rudă sau un angajator, cu privire la privarea de libertate, fiind de la sine înțeles că aceasta nu ar trebui să aducă atingere cursului normal al procedurilor penale. În plus, o persoană suspectată sau acuzată care este privată de libertate într-un alt stat decât cel din care provine este informată în legătură cu dreptul de a informa autoritățile consulare competente cu privire la privarea de libertate.

Măsura E: Garanții speciale pentru persoanele suspectate sau acuzate vulnerabile*Scurtă explicație:*

Pentru a se garanta echitatea procedurilor, este important să se acorde o atenție deosebită persoanelor suspectate sau acuzate care nu pot înțelege sau urmări conținutul sau înțelesul procedurilor datorită, de exemplu, vârstei și condiției psihice sau fizice.

Măsura F: O carte verde privind arestarea preventivă*Scurtă explicație:*

Intervalul de timp pe care o persoană îl poate petrece în stare de arest înainte de desfășurarea procesului și pe parcursul desfășurării acestuia variază în mod semnificativ de la un stat membru la altul. Perioadele excesiv de lungi de arestare preventivă afectează persoanele în cauză, pot aduce atingere cooperării judiciare între statele membre și nu reprezintă valorile pe care le promovează Uniunea Europeană. Măsurile adecvate care pot fi adoptate în acest context ar trebui analizate într-o carte verde.

AVIZE

COMISIE

AVIZUL COMISIEI

din 30 noiembrie 2009

referitor la proiectul de modificare a eliminării deșeurilor radioactive provenite de la instalația de tratare a efluenților și deșeurilor (STED) de la Cadarache, Franța, în conformitate cu articolul 37 din Tratatul Euratom

(Numai textul în limba franceză este autentic)

(2009/C 295/02)

La 3 iunie 2009, Comisia Europeană a primit de la guvernul francez, în conformitate cu articolul 37 din Tratatul Euratom, date generale privind proiectul de modificare a eliminării deșeurilor radioactive provenite de la instalația de tratare a efluenților și deșeurilor (STED) de la Cadarache, Franța.

Pe baza acestor informații și în urma consultării Grupului de experți, Comisia a formulat următorul aviz:

1. distanța dintre instalația de tratare a efluenților și deșeurilor (STED) și cel mai apropiat punct situat într-un alt stat membru, în acest caz Italia și Spania, este de 110 km și, respectiv, 230 km;
2. modificarea prevăzută va presupune o creștere a limitei autorizate a deversărilor de tritium gazos;
3. în condiții de funcționare normală, modificarea prevăzută nu va cauza o expunere susceptibilă să afecteze sănătatea populației din alt stat membru;
4. deșeurile radioactive solide vor fi depozitate temporar la fața locului și transferate ulterior într-o instalație de eliminare autorizată de guvernul francez;
5. în cazul unor scurgeri neprevăzute de efluenți radioactivi, care ar putea rezulta în urma unui accident de tipul sau de amploarea celor prevăzute în informațiile generale, dozele care ar ajunge în alte state membre nu ar fi de natură să afecteze sănătatea populației.

În concluzie, Comisia consideră că implementarea proiectului de modificare a eliminării deșeurilor radioactive provenite de la instalația de tratare a efluenților și deșeurilor (STED) de la Cadarache, Franța, nu ar putea provoca, nici în timpul funcționării normale și nici în cazul unui accident de tipul și amploarea prevăzute în datele generale, o contaminare radioactivă a apei, solului sau spațiului aerian ale unui alt stat membru.

Adoptat la Bruxelles, 30 noiembrie 2009.

Pentru Comisie
Andris PIEBALGS
Membru al Comisiei

II

(Comunicări)

COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚII ȘI ORGANE ALE UNIUNII EUROPENE

COMISIE

Non-opoziție la o concentrare notificată
(Cazul COMP/M.5641 – APOLLO/PLIANT)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2009/C 295/03)

La data de 26 noiembrie 2009, Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Prezenta decizie se bazează pe articolul 6 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil doar în limba engleză și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe site-ul internet al Direcției Generale Concurență din cadrul Comisiei, la secțiunea consacrată concentrărilor (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Acest site internet oferă diverse facilități care permit identificarea deciziilor de concentrare individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale,
- în format electronic, pe site-ul internet EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) cu numărul de document 32009M5641. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană.

Non-opoziție la o concentrare notificată**(Cazul COMP/M.5687 – CVC/Subsidiaries of Interbrew Central European Holding)**

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2009/C 295/04)

La data de 26 noiembrie 2009, Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Prezenta decizie se bazează pe articolul 6 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil doar în limba engleză și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe site-ul internet al Direcției Generale Concurență din cadrul Comisiei, la secțiunea consacrată concentrărilor (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Acest site internet oferă diverse facilități care permit identificarea deciziilor de concentrare individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale,
 - în format electronic, pe site-ul internet EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) cu numărul de document 32009M5687. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană.
-

Non-opoziție la o concentrare notificată**(Cazul COMP/M.5624 – Nokia/SAP/JV)****(Text cu relevanță pentru SEE)**

(2009/C 295/05)

La data de 26 noiembrie 2009, Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Prezenta decizie se bazează pe articolul 6 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil doar în limba engleză și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe site-ul internet al Direcției Generale Concurență din cadrul Comisiei, la secțiunea consacrată concentrărilor (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Acest site internet oferă diverse facilități care permit identificarea deciziilor de concentrare individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale,
- în format electronic, pe site-ul internet EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) cu numărul de document 32009M5624. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană.

Non-opoziție la o concentrare notificată**(Cazul COMP/M.5662 – NIBC/ABN AMRO FUND/MID OCEAN GROUP)****(Text cu relevanță pentru SEE)**

(2009/C 295/06)

La data de 16 noiembrie 2009, Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Prezenta decizie se bazează pe articolul 6 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil doar în limba engleză și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe site-ul internet al Direcției Generale Concurență din cadrul Comisiei, la secțiunea consacrată concentrărilor (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Acest site internet oferă diverse facilități care permit identificarea deciziilor de concentrare individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale,
- în format electronic, pe site-ul internet EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) cu numărul de document 32009M5662. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană.

IV

(Informări)

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE ȘI ORGANELE UNIUNII EUROPENE

COMISIE

Rata de schimb a monedei euro ⁽¹⁾

3 decembrie 2009

(2009/C 295/07)

1 euro =

Moneda	Rata de schimb	Moneda	Rata de schimb		
USD	dolar american	1,5120	AUD	dolar australian	1,6276
JPY	yen japonez	133,17	CAD	dolar canadian	1,5873
DKK	coroana daneză	7,4417	HKD	dolar Hong Kong	11,7180
GBP	lira sterlină	0,90915	NZD	dolar neozeelandez	2,0881
SEK	coroana suedeză	10,3159	SGD	dolar Singapore	2,0848
CHF	franc elvețian	1,5083	KRW	won sud-coreean	1 746,64
ISK	coroana islandeză		ZAR	rand sud-african	11,0339
NOK	coroana norvegiană	8,4390	CNY	yuan renminbi chinezesc	10,3224
BGN	leva bulgărească	1,9558	HRK	kuna croată	7,3060
CZK	coroana cehă	25,810	IDR	rupia indoneziană	14 248,95
EEK	coroana estoniană	15,6466	MYR	ringgit Malaiezia	5,0962
HUF	forint maghiar	269,90	PHP	peso Filipine	69,928
LTL	litas lituanian	3,4528	RUB	rubla rusească	44,0300
LVL	lats leton	0,7079	THB	baht thailandez	50,074
PLN	zlot polonez	4,0977	BRL	real brazilian	2,5811
RON	leu românesc nou	4,2105	MXN	peso mexican	19,1502
TRY	lira turcească	2,2413	INR	rupie indiană	69,6650

⁽¹⁾ Sursă: rata de schimb de referință publicată de către Banca Centrală Europeană.

Avizul Comitetului consultativ în materie de concentrări economice adoptat la reuniunea din 4 iunie 2009 cu privire la un proiect de decizie privind cazul COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding

Raportor: Polonia

(2009/C 295/08)

1. Comitetul consultativ este de acord cu opinia Comisiei potrivit căreia operațiunea notificată constituie o concentrare în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul CE privind concentrările economice.
2. Comitetul consultativ este de acord cu opinia Comisiei potrivit căreia tranzacția notificată poate fi considerată ca având o dimensiune comunitară în conformitate cu articolul 1 alineatul (3) din Regulamentul CE privind concentrările economice.
3. Comitetul consultativ este de acord cu opinia Comisiei potrivit căreia piețele care urmează să fie analizate sunt:
 - (a) piețele pentru servicii regulate de transport aerian pentru pasageri, împărțite pe baza perechilor punct de origine/punct de destinație („O & D”):
 - în cazul căroră, pentru rute pe distanță scurtă sau medie, serviciile indirecte nu constituie, în general, o alternativă competitivă la zborurile directe;
 - în cazul căroră, pentru rute pe distanțe lungi, serviciile indirecte ar putea constitui alternative competitive pentru zborurile directe între o pereche dată de orașe, atât timp cât (i) zborurile indirecte sunt comercializate ca zboruri de legătură și (ii) provoacă doar o extindere limitată a duratei călătoriei (durata escalei nu depășește 150 de minute);
 - (b) piețele pentru transport aerian de mărfuri pe o bază unidirecțională între Europa și mai multe țări din Africa.
4. Comitetul consultativ este de acord cu evaluarea Comisiei conform căreia operațiunea notificată, astfel cum a fost propusă inițial de partea care a înaintat notificarea, ar ridica obstacole semnificative în calea concurenței efective pe piața comună sau pe o parte importantă a acesteia în ceea ce privește transportul aerian de pasageri pe următoarele rute:
 - (a) Bruxelles-Frankfurt;
 - (b) Bruxelles-München;
 - (c) Bruxelles-Hamburg; și
 - (d) Bruxelles-Zürich.
5. Comitetul consultativ este de acord cu evaluarea Comisiei conform căreia angajamentele prezentate de partea care a înaintat notificarea pot restabili concurența efectivă și face concentrarea compatibilă cu piața comună pe următoarele rute:
 - (a) Bruxelles-Frankfurt;
 - (b) Bruxelles-München;
 - (c) Bruxelles-Hamburg; și
 - (d) Bruxelles-Zürich.
6. Comitetul consultativ este de acord cu evaluarea Comisiei conform căreia operațiunea notificată nu ar ridica obstacole semnificative în calea concurenței efective pe piața comună sau pe o parte importantă a acesteia în ceea ce privește piețele pentru transportul aerian de pasageri pe alte rute pe distanțe scurte, medii și lungi.
7. Comitetul consultativ este de acord cu evaluarea Comisiei conform căreia operațiunea notificată nu ar ridica obstacole semnificative în calea concurenței efective pe piața comună sau pe o parte importantă a acesteia în ceea ce privește piețele pentru transportul aerian de mărfuri.
8. Comitetul consultativ este de acord cu opinia Comisiei potrivit căreia concentrarea notificată este compatibilă cu piața comună și cu funcționarea Acordului privind SEE, în conformitate cu articolul 8 alineatul (2) din Regulamentul privind concentrările economice și cu articolul 57 din Acordul privind SEE, sub rezerva respectării angajamentelor menționate în anexa la prezentul proiect de decizie.

Raport final în cazul COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding

[În temeiul articolelor 15 și 16 din Decizia 2001/462/CE, CECO a Comisiei din 23 mai 2001 privind mandatul consilierilor-auditori în anumite proceduri în domeniul concurenței (JO L 162, 19.6.2001, p. 21)]

(2009/C 295/09)

Proiectul de decizie necesită următoarele observații:

Introducere

La 26 noiembrie 2008, Comisia a primit o notificare a unei concentrări propuse în temeiul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽¹⁾ (Regulamentul privind concentrările economice), prin care Deutsche Lufthansa AG („Lufthansa”) intenționează să dobândească controlul unic asupra SN Airholding SA/NV („SN”), prin achiziționare de acțiuni. Aceasta din urmă este societatea holding care deține SN Brussels Airlines.

Procedura în faza a II-a

La 26 ianuarie 2009, Comisia a inițiat procedura pe baza faptului că existau îndoieli serioase privind compatibilitatea concentrării cu piața comună ⁽²⁾. Ulterior, la 24 martie 2009, o comunicare privind obiecțiunile („CO”) a fost notificată întreprinderii Lufthansa, care a beneficiat de acces la dosarul de investigații al Comisiei la 25 martie 2009. În CO, Comisia a ajuns la concluzia că această concentrare ridică probleme de concurență în cazul următoarelor cinci rute: Bruxelles-Frankfurt, Bruxelles-München, Bruxelles-Berlin, Bruxelles-Hamburg și Bruxelles-Zürich.

Lufthansa a răspuns la CO și a solicitat o audiere, care a avut loc la 15 aprilie 2009. Întrucât partea care a înaintat notificarea a fost reprezentată oficial la audiere, SN nu a beneficiat de un statut similar. Cu toate acestea, unii angajați ai SN au participat la audiere în calitate de membri ai delegației Lufthansa.

Ulterior, s-a constatat că SN nu a fost informată direct de către Comisie cu privire la obiecțiunile, ci, mai degrabă, prin intermediul reprezentanților legali ai părții notificatoare, care reprezentau și SN. Aceștia din urmă au furnizat SN o versiune neconfidențială a CO. De asemenea, SN nu i s-a acordat în mod oficial un termen pentru a putea prezenta observații sau solicita să fie audiată. Cu toate că, în fapt, SN și-a adus contribuția la răspunsul scris prezentat de Lufthansa și a fost reprezentată la audiere, sarcina de a fi informată și invitată să formuleze puncte de vedere cu privire la SO nu poate fi „subdelegată” părții care a înaintat notificarea. Comisia însăși trebuie să își îndeplinească obligațiile legale față de alte părți implicate, în conformitate cu articolul 13 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 802/2004 al Comisiei ⁽³⁾ (Regulamentul de punere în aplicare). Comisia a remediat situația prin trimiterea, la 29 aprilie 2009, de versiuni neconfidențiale ale CO și ale comunicării suplimentare privind obiecțiunile („CSO”; a se vedea mai jos) către SN și a dat întreprinderii posibilitatea de a prezenta observații înainte de 6 mai 2009.

Răspunsul dat de Lufthansa la CO a ridicat, *inter alia*, două probleme de procedură.

În primul rând, a evidențiat că Lufthansa și Comisia au interpretat diferit rezultatele investigației de piață. S-a dovedit că aceste discrepanțe se datorau, parțial, faptului că partea care a înaintat notificarea a interpretat eronat observațiile. Cu toate acestea, unele discrepanțe au apărut din cauză că, din motive de confidențialitate, Lufthansa nu a beneficiat de acces deplin la anumite răspunsuri. La 29 aprilie 2009, după verificarea observațiilor, Comisia a acordat întreprinderii Lufthansa acces la tabelele Excel neconfidențiale, în care rezumase toate răspunsurile.

Cealaltă problemă privea evaluarea unui acord de partajare a codurilor (*code-sharing agreement*) în temeiul articolului 81 din Tratatul CE, efectuată de către Comisie, ca parte a unei proceduri de concentrare economică. Lufthansa a întrebat dacă o astfel de analiză este posibilă. În special, a ridicat problema dacă părțile directe la acordul de partajare a codurilor, și anume o filială a Lufthansa și SN, nu trebuie audiate cu privire la constatările Comisiei. Pentru a evita orice încălcare a dreptului la apărare a părților direct implicate, Comisia a transmis extrasul din CO care viza evaluarea preliminară a acordului de partajare a codurilor atât SN, cât și Swiss (filiala întreprinderii Lufthansa) la 20 aprilie 2009 și le-a dat acestora posibilitatea de a prezenta observații în scris ⁽⁴⁾. Atât SN, cât și Swiss au răspuns în termenul stabilit.

⁽¹⁾ JO L 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ În temeiul articolului 6 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul privind concentrările economice.

⁽³⁾ JO L 133, 30.4.2004, p. 1.

⁽⁴⁾ Hotărârea TPI din 11 iulie 2007, T-170/06, *Alrosa*.

La 28 aprilie 2009, Comisia a trimis întreprinderii Lufthansa o CSO privind ruta Bruxelles-Zürich. În ziua următoare, aceasta a beneficiat din nou de acces la dosarul Comisiei. Partea care a înaintat notificarea a răspuns la CSO la 5 mai 2009.

Încă din primele etape ale procedurii de control, între partea care a înaintat notificarea și Comisie s-au purtat discuții cu privire la măsurile corective. Cu toate acestea, cele prezentate la 16 aprilie 2009 au fost considerate nepotrivite și, prin urmare, nu au făcut obiectul unui test de piață. În consecință, Lufthansa a propus alte pachete de măsuri corective, la 24 și 29 aprilie 2009. Ultimul pachet a fost acceptat provizoriu și supus unui test de piață efectuat de către Comisie. Versiunea finalizată a măsurilor corective (fără a se aduce atingere fondului versiunii din 29 aprilie) a fost prezentată de Lufthansa la 28 mai 2009.

Proiectul de decizie

Proiectul de decizie diferă de CO în trei privințe. În primul rând, Comisia lasă deschisă problema dacă pasagerii pentru care durata de parcurs este importantă și cei pentru care durata de parcurs nu este importantă reprezintă două piețe de produse distincte.

În plus, aceasta nu mai consideră necesar să evalueze compatibilitatea acordului de partajare a codurilor în temeiul articolului 81. În al treilea rând, Comisia ajunge la concluzia că problemele de concurență privind ruta Bruxelles-Berlin au fost soluționate pe parcursul procedurii de control a concentrării economice. Între timp, EasyJet, concurentul Lufthansa și SN, a hotărât să efectueze două curse zilnice (în loc de una), ceea ce va permite efectuarea unei călătorii dus-întors în aceeași zi. În cazul celorlalte patru rute, proiectul de decizie constată că, luând în considerare angajamentele prezentate de partea care a înaintat notificarea, tranzacția nu ar duce la apariția unui obstacol semnificativ în calea concurenței efective.

Nu am primit nicio cerere sau observație de la partea care a efectuat notificarea, altă parte implicată sau terți. În consecință și luând în considerare observațiile menționate mai sus, consider că dreptul părților la audiere a fost respectat în acest caz.

Bruxelles, 11 iunie 2009.

Michael ALBERS

Rezumatul Deciziei Comisiei**din 22 iunie 2009****privind declararea unei concentrări economice ca fiind compatibilă cu piața comună și cu Acordul privind SEE****(Cazul COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding)***[notificată cu numărul C(2009) 4608]***(Numai textul în limba engleză este autentic)****(Text cu relevanță pentru SEE)**

(2009/C 295/10)

La 22 iunie 2009, Comisia a adoptat o decizie într-un caz privind o concentrare economică în temeiul Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului din 20 ianuarie 2004 privind controlul concentrărilor economice între întreprinderi ⁽¹⁾ și, în special, al articolului 8 alineatul (2) din regulament. O versiune neconfidențială a textului integral al deciziei este disponibilă în versiunea lingvistică autentică și în limbile de lucru ale Comisiei pe site-ul internet al Direcției Generale Concurență, la următoarea adresă:

http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

I. INTRODUCERE

- (1) La data de 26 noiembrie 2008, Comisia a primit o notificare privind un proiect de concentrare prin care întreprinderea Deutsche Lufthansa AG („LH”, Germania) dobândește controlul exclusiv asupra întreprinderii SN Airholding SA/NV („SNAH”, Belgia), prin achiziționare de acțiuni.

II. EXPUNERE DE MOTIVE**A. PĂRȚILE**

- (2) Deutsche Lufthansa AG („LH” sau „partea notificatoare”) este o întreprindere de transport aerian multiservicii ale cărei noduri aeroportuare sunt situate la Aeroportul Internațional Frankfurt și la aeroportul din München și a cărei bază se află la aeroportul din Düsseldorf. Cele două activități principale ale acesteia sunt transportul aerian de pasageri și de mărfuri. LH controlează Swiss International Air Lines Ltd. („LX”), cu baza la aeroportul din Zürich, Air Dolomiti, Eurowings și transportatorul care prestează servicii aeriene la prețuri mici, Germanwings. Atât LH, cât și Swiss sunt membri ai Star Alliance. La data de 14 mai 2009, Comisia a aprobat proiectul privind achiziționarea BMI de către LH ⁽²⁾.
- (3) SN Airholding SA/NV („SNAH”) este holdingul SN Brussels Airlines („SN”), o întreprindere belgiană de transport aerian al cărei nod aeroportuar se află la aeroportul din Bruxelles-Zaventem. Principala activitate a SN este transportul aerian de pasageri. SN nu este afiliată niciunei alianțe. În continuare, LH și SN sunt denumite „părțile”.

B. CONCENTRAREA

- (4) LH intenționează să achiziționeze, pentru început, 45 % din acțiunile SNAH, deținând opțiuni de cumpărare

pentru restul de acțiuni, care pot fi exercitate începând cu primul trimestru al anului 2011. Deși prezenta tranzacție va fi finalizată în două etape, LH va exercita controlul exclusiv asupra SNAH încă de la finalizarea primei etape, respectiv achiziționarea a 45 % din capitalul social al SNAH.

C. DIMENSIUNEA COMUNITARĂ

- (5) Concentrarea notificată are o dimensiune comunitară în sensul articolului 1 alineatul (2) din Regulamentul CE privind concentrările economice.

D. TRANSPORT AERIAN DE PASAGERI**1. Piețele de produse și piețele geografice relevante**

- (6) Activitățile de transport aerian de pasageri ale părților se suprapun, în special, în cazul câtorva rute pe distanță scurtă cu decolare din Bruxelles.
- (7) Investigația de piață a confirmat practica adoptată de Comisie în cazurile anterioare de a analiza piața relevantă a serviciilor regulate de transport aerian de pasageri pe baza abordării privind „punctul de origine/punctul de destinație” („O&D”) pentru o pereche de orașe, toate aeroporturile substituibile regăsindu-se în punctele de origine și de destinație respective.
- (8) În ceea ce privește distincția între pasagerii pentru care durata de parcurs este sau nu este importantă, Comisia nu trebuie să ajungă la o concluzie privind existența a două piețe distincte de produse pentru cele două categorii de pasageri, deoarece evaluarea competitivității rutelor afectate de tranzacție nu ține seama de existența unei astfel de distincții.
- (9) Investigația de piață a confirmat practica adoptată de Comisie în cazurile anterioare, potrivit căreia, pentru zborurile cu o durată mai mică de trei ore, serviciile indirecte nu afectează, în general, competitivitatea serviciilor directe.

⁽¹⁾ JO L 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ Cazul COMP/M.5403 – Lufthansa/BMI.

- (10) În continuare, Comisia a investigat problema substituibilității între Aeroportul Național Bruxelles din Zaventem (BRU) și aeroportul din Antwerp (ANR). Există indicii clare că zborurile de pe ANR nu sunt substituibile cu cele de pe BRU. În orice caz, chiar dacă zborurile de pe/către BRU și de pe/către ANR ar fi considerate ca făcând parte din aceeași piață, concurența dintre acestea ar fi scăzută. Prin urmare, intrarea pe piață a unui concurent oferind zboruri de pe ANR pe rute în privința cărora au fost identificate probleme de concurență în timpul investigației nu ar contracara efectele anticoncurențiale ale concentrării asupra acestor rute.

2. Tratatul partenerilor de alianță ai LH

- (11) Partenerii de alianță ai LH nu ar trebui luați în considerare pentru stabilirea piețelor afectate, deoarece nu se preconizează apariția unor efecte secundare specifice concentrării în cazul raporturilor între SN și partenerii LH. În ceea ce privește analiza competitivă a piețelor afectate, Comisia va evalua relația dintre LH și partenerii săi de alianță, precum și consecințele acestora asupra intenției lor de a concura pe fiecare rută după realizarea concentrării economice.

3. Evaluarea fiecărei rute

3.1. Ansamblul de rute Belgia-Germania

- (12) Comisia a constatat că, pe ruta Bruxelles-Frankfurt, concentrarea economică va genera un monopol în cazul pasagerilor pentru care durata de parcurs este importantă. De asemenea, aceasta ar elimina concurența strânsă între LH și SN în cazul pasagerilor pentru care durata de parcurs nu este importantă și, în ciuda faptului că entitatea rezultată în urma concentrării economice s-ar confrunta cu concurența căilor ferate, presiunea exercitată de acestea nu ar fi suficient de puternică pentru a compensa dispariția concurenței. Concentrarea economică ar elimina cel mai important concurent al LH, afectând toți pasagerii. Prin urmare, concentrarea economică este susceptibilă să obstrucționeze semnificativ concurența efectivă în temeiul tuturor definițiilor posibile ale pieței.
- (13) Pe rutele Bruxelles-München și Bruxelles-Hamburg, concentrarea economică ar genera un monopol, atât în cazul pasagerilor pentru care durata de parcurs este importantă, cât și al pasagerilor pentru care durata de parcurs nu este importantă (și, prin urmare, în cazul tuturor pasagerilor).
- (14) Pe ruta Bruxelles-Berlin, EasyJet a anunțat că va efectua două curse zilnice (în loc de una), începând cu sezonul de iarnă 2009/2010 IATA (Asociația Internațională pentru Transport Aerian), ceea ce va permite efectuarea unei călătorii dus-întors în aceeași zi. Comisia a ajuns la concluzia că EasyJet va constrânge suficient entitatea rezultată în urma concentrării economice, chiar și în cazul pasagerilor pentru care durata de parcurs este importantă.

3.2. Ansamblul de rute Belgia-Elveția

- (15) În ceea ce privește toate cele trei rute între Belgia și Elveția (Bruxelles-Basel, Bruxelles-Geneva și Bruxelles-Zürich), conform acordului de partajare a codurilor (*code-share agreement*), o parte este operator de transport, în timp ce cealaltă parte este operator comercial. Într-o primă fază, Comisia a analizat dacă ar trebui să facă abstracție de acordul de partajare a codurilor pentru a efectua analiza contrafactuală adecvată.
- (16) Comisia a ajuns la concluzia că, indiferent de analiza contrafactuală, pentru ruta Bruxelles-Basel nu există obstacole semnificative în calea concurenței efective, această rută fiind prea puțin frecventată pentru a suporta serviciile directe oferite de doi operatori de transport independenți.
- (17) Comisia a ajuns la concluzia că LX nu reprezintă un potențial concurent pe ruta Bruxelles-Geneva, pe care SN este operator de transport. Prin urmare, pe această rută nu există probleme de concurență.

- (18) În ceea ce privește analiza contrafactuală pentru ruta Bruxelles-Zürich, pe care LX este operator de transport, Comisia a concluzionat că acordul de partajare a codurilor ar fi probabil reziliat în cazul în care nu s-ar realiza concentrarea economică, deoarece SN s-ar alătura alianței Oneworld (și, probabil, ar fi chiar achiziționată de BA). Ca urmare a rezilierii acordului de partajare a codurilor, SN ar putea intra pe ruta Bruxelles-Zürich. Prin urmare, concentrarea economică ar elimina probabilitatea ridicată a intrării pe piață a SN și, în consecință, ar duce la apariția unui obstacol semnificativ în calea concurenței efective pe ruta Bruxelles-Zürich, atât în cazul pasagerilor pentru care durata de parcurs este importantă, cât și al pasagerilor pentru care durata de parcurs nu este importantă.

3.3. Bariere la intrare

- (19) Pe rutele Bruxelles-Frankfurt, Bruxelles-München, Bruxelles-Hamburg și Bruxelles-Zürich există bariere importante la intrarea pe piață (de exemplu, limitarea sloturilor, în special în perioade de vârf, la una sau ambele destinații, avantajele conferite de nodul aeroportuar/bază, prezența pe piață a entității rezultate în urma concentrării economice în Belgia, Germania și Elveția etc.); aceste bariere sunt semnificative în special pe rutele dintre nodurile aeroportuare, cum ar fi Bruxelles-Frankfurt, Bruxelles-München și Bruxelles-Zürich. Ca urmare a acestor bariere, este puțin probabilă intrarea pe oricare dintre aceste rute a unui transportator aerian care să combată impactul anticoncurențial al concentrării economice în condițiile predominante, în prezent, pe aceste piețe.

3.4. Alte rute pe distanțe scurte, medii și lungi

- (20) Prezenta tranzacție afectează mai multe rute pe distanțe scurte, medii și lungi. Cu toate acestea, pe niciuna dintre aceste rute concentrarea economică propusă nu ridică obstacole semnificative în calea concurenței efective pe piața comună.

4. Concluzie

(21) Comisia a ajuns la concluzia că tranzacția, în forma propusă inițial de LH, ar ridica obstacole semnificative în calea concurenței efective pe rutele Bruxelles-Frankfurt, Bruxelles-München, Bruxelles-Hamburg și Bruxelles-Zürich, atât în cazul pasagerilor pentru care durata de parcurs este importantă, cât și al pasagerilor pentru care durata de parcurs nu este importantă și, prin urmare, pentru toți pasagerii de pe piață. Concentrarea economică nu ar conduce la probleme legate de concurență în cazul celorlalte rute afectate de această tranzacție.

E. TRANSPORT AERIAN DE MĂRFURI

(22) Comisia a ajuns la concluzia că este puțin probabil ca tranzacția să ridice obstacole semnificative în calea concurenței efective în ceea ce privește piețele de transport aerian de mărfuri.

F. CREȘTEREA EFICIENȚEI

(23) Pe baza informațiilor prezentate, Comisia a ajuns la concluzia potrivit căreia creșterea eficienței nu poate fi verificată și, într-o mare măsură, nu este specifică concentrării economice, fiind puțin probabil ca pasagerii de pe rutele afectate să beneficieze de efectele sale într-o măsură care să compenseze prejudiciul concurențial. În acest sens, în punctul 84 din Orientările privind evaluarea concentrărilor orizontale se precizează: „Este foarte puțin probabil ca o concentrare care generează o poziție de piață apropiată de cea de monopol sau un nivel similar de putere de piață să poată fi declarată compatibilă cu piața comună, pe motiv că creșterile în eficiență ar fi suficiente pentru a contracara posibilele sale efecte anti-concurențiale.”

G. ANGAJAMENTE

(24) LH a oferit angajamente sub formă de sloturi gratuite, într-un interval de 20 de minute de la ora solicitată, pentru a permite unui nou concurent să opereze zboruri pe fiecare dintre cele patru rute în privința cărora Comisia a identificat probleme legate de concurență (numite în continuare „perechi de orașe identificate”), cu o frecvență de până la trei curse pe zi în cazul rutelor Bruxelles-Hamburg și Bruxelles-München și două curse pe zi în cazul rutelor Bruxelles-Frankfurt și Bruxelles-Zürich. Angajamentele prevăd un mecanism de alocare a sloturilor prin care repartizarea intervalelor solicitate ar fi promptă și ar avea loc într-un interval cât mai scurt de la deschiderea sezonului. Mai mult decât atât, în general, noul concurent va obține drepturi dobândite asupra acestor intervale, și anume acesta va putea să utilizeze sloturile transferate de la părți pentru altă pereche de orașe din Europa decât cele identificate, odată ce a operat perechile relevante de orașe identificate pe parcursul a două sezoane IATA consecutive complete pentru ruta Bruxelles-Hamburg, a patru sezoane IATA consecutive complete pentru rutele Bruxelles-

München și Bruxelles-Zürich și a opt sezoane IATA consecutive complete pentru ruta Bruxelles-Frankfurt.

(25) În plus, angajamentele oferă unui nou concurent pe ruta Bruxelles-Hamburg posibilitatea de a încheia un acord special de împărțire a încasărilor și de partajare a codurilor, care îi va permite acestuia să își aloce propriile coduri pe zborurile operate de părți de la Bruxelles, pentru a oferi servicii de legătură către/de la Hamburg. În încheiere, angajamentele includ, de asemenea, măsuri corective „auxiliare”, cum ar fi acorduri interlinie și de transport intermodal, acorduri speciale de împărțire a încasărilor și acorduri de acces FFP (Program de zbor frecvent).

(26) Angajamentele formează un pachet cuprinzător de măsuri, care iau în considerare experiențele anterioare în ceea ce privește măsurile corective în cazurile de concentrări economice din sectorul aviației. Angajamentele au în vedere faptul că, în acest caz, aglomerarea sloturilor este o barieră importantă la intrare pe rutele cu probleme. Din acest punct de vedere, angajamentele au rolul de a elimina această barieră și de a încuraja intrarea pe rutele care ridică probleme de concurență.

(27) Angajamentele au făcut obiectul unui test de piață la care au participat pasageri, precum și concurenți ai părților. Un număr important de respondenți le-a considerat suficiente pentru a îndepărta problemele de concurență apărute în urma concentrării economice. În încheiere, având în vedere interesul manifestat de mai multe linii aeriene privind intrarea pe rute care ridică probleme de concurență, Comisia a ajuns la concluzia că este foarte probabil ca angajamentele să conducă la intrarea imediată a uneia sau mai multor linii aeriene pe rutele între perechile de orașe identificate și că această intrare va fi suficientă pentru a soluționa problemele de concurență identificate pe aceste piețe.

III. CONCLUZIE

(28) Tranzacția, în forma propusă inițial de LH, ar ridica obstacole semnificative în calea concurenței efective pe piața comună sau pe o parte semnificativă a acesteia în sensul articolului 2 alineatul (3) din Regulamentul privind concentrările economice. Cu toate acestea, LH a prezentat un set de angajamente care pot restabili concurența efectivă.

(29) Tranzacția nu ar ridica obstacole semnificative în calea concurenței efective, sub rezerva punerii în aplicare a angajamentelor prezentate de LH.

(30) În consecință, concentrarea economică este compatibilă cu piața comună și cu Acordul privind SEE în temeiul articolului 8 alineatul (2) din Regulamentul privind concentrările economice și al articolului 57 din Acordul privind SEE, sub rezerva respectării angajamentelor prezentate de LH.

Avizul Comitetului consultativ privind acordurile restrictive și poziția dominantă emis în reuniunea sa din 26 septembrie 2008 referitor la un proiect de decizie în legătură cu cazul COMP/C.39181 – Ceară de lumânări (2)

Raportor: Letonia

(2009/C 295/11)

1. Comitetul consultativ este de acord cu Comisia în ceea ce privește cuantumul de bază al amenzilor.
 2. Comitetul consultativ este de acord cu Comisia în ceea ce privește majorarea cuantumului de bază datorită circumstanțelor agravante.
 3. Comitetul consultativ este de acord cu Comisia în ceea ce privește majorarea cuantumului de bază pentru a se asigura efectul disuasiv.
 4. Comitetul consultativ este de acord cu Comisia în ceea ce privește reducerea amenzilor în temeiul Comunicării privind clemența din 2002.
 5. Comitetul consultativ este de acord cu Comisia în ceea ce privește cuantumul final al amenzilor.
 6. Comitetul consultativ recomandă publicarea avizului său în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.
-

Raportul final al consilierului-auditor în cazul COMP/C.39181 – Ceară de parafină, redenumit „Ceară de lumânări”

(În temeiul articolelor 15 și 16 din Decizia 2001/462/CE, CECO a Comisiei din 23 mai 2001 privind mandatul consilierilor-auditori în anumite proceduri în domeniul concurenței – JO L 162, 19.6.2001, p. 21)

Proiectul de decizie în cazul sus-menționat a dat naștere următoarelor observații.

Cererea de clemență și comunicarea privind obiecțiunile

În urma unei cereri de imunitate primite de la Shell în [...], în temeiul Comunicării privind clemența din 2002, Comisia a efectuat inspecții la sediile Sasol (Germania), H&R/Tudapetrol (Germania), Esso/ExxonMobil (Țările de Jos și Germania), Total (Franța), Repsol (Spania), ENI (Italia) și MOL (Ungaria), în aprilie 2005. Comisia a acordat imunitate condiționată societății Shell la [...].

Comisia a primit și alte cereri de clemență de la Sasol ([...]), Repsol ([...]) și ExxonMobil ([...]). La 16 mai 2007, Comisia a trimis scrisori societăților Sasol, Repsol și ExxonMobil, informându-le că nu puteau beneficia de imunitate și, în conformitate cu punctul 26 din Comunicarea privind clemența, Comisia intenționa să aplice o reducere a amenzii în cadrul unei marje specificate, prevăzute în Comunicarea privind clemența.

Comisia a primit, de asemenea, o cerere de imunitate (sau, în mod alternativ, clemență) de la RWE în urma comunicării obiecțiunilor („CO”). Deoarece nu se mai putea beneficia de imunitate, Comisia a informat RWE cu privire la acest aspect la 30 noiembrie 2007, afirmând că poziția finală a fiecărei întreprinderi, inclusiv RWE, va fi stabilită la finalul procedurii administrative, în cadrul oricărei decizii adoptate.

Comunicarea obiecțiunilor (CO) a fost adoptată la 25 mai 2007 și trimisă următoarelor societăți sau grupuri de societăți: ENI S.p.A., Exxon Mobil Corporation (SUA) și filialele sale Esso Deutschland GmbH, Esso Société Anonyme Française și ExxonMobil Petroleum și Chemical B.V.B.A. („ExxonMobil”), Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG, Hansen & Rosenthal KG și filialele sale H&R ChemPharm GmbH și H&R Wax Company Vertrieb GmbH („H&R/Tudapetrol”), MOL Nyrt., Repsol YPF S.A. și filialele sale Repsol Petroleo S.A. și Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A. (Rylexa) („Repsol”), Sasol Limited (Africa de Sud) și filialele sale Sasol Wax GmbH, Sasol Wax International AG și Sasol Holding in Germany GmbH („Sasol”), Shell Deutschland Oil GmbH, Shell Deutschland Schmierstoffe GmbH, Deutsche Shell GmbH, Shell International Petroleum Company Limited (SIPC), Shell Petroleum Company Limited (SPCO), Shell Petroleum N.V. și Shell Transport and Trading Company Limited („Shell”), RWE AG și filiala sa RWE Dea AG („RWE”), Total S.A. și Total France S.A. („Total”), precum și altor patru entități din cadrul unuia sau al mai multora dintre grupurile de mai sus.

Accesul la dosar

Părțile au primit CO la 30 sau 31 mai 2007 și li s-a acordat un termen de răspuns de opt săptămâni de la accesarea dosarului sau până la 31 iulie 2007 cel târziu. Accesul la dosar a fost acordat sub forma unui DVD, iar accesul la alte documente – la sediul Comisiei. La cerere, au fost acordate prelungiri până la 14 august 2007 sau 21 august 2007, pe baza argumentelor prezentate de părțile în cauză. Toate părțile au răspuns în termenul stabilit.

Ulterior, Comisia a cerut informații suplimentare de la o societate (care nu fusese unul dintre destinatarii CO) care deținuse o participație în cadrul diviziei Sasol din domeniul cerii. Sasol a primit acces la răspunsul la cererea de informații și a depus observații scrise cu privire la acesta.

Audierea orală

La 10-11 decembrie 2007 a avut loc o audiere orală. Cu excepția Repsol Petroleo SA și Repsol YPF SA, toate părțile și-au exercitat dreptul de a fi audiate oral. Audierea orală nu a dat naștere niciunei probleme de ordin procedural. Audierea a fost benefică atât părților, cât și Comisiei, deoarece a contribuit la clarificarea anumitor elemente importante.

Atât Total S.A., cât și RWE au reclamat în răspunsurile lor scrise și în cadrul audierii faptul că drepturile lor la apărare au fost încălcate datorită lipsei informării în etapa procedurală de investigare. Total a reclamat că, deși Comisia a trimis o decizie de investigare societății Total S.A. și filialelor acesteia, nu a efectuat niciodată o investigație la Total S.A. și nu a cerut niciodată informații de la Total S.A. RWE a susținut că ar fi trebuit să fie informată cu privire la investigații, pentru a putea să depună o cerere de clemență. Nu accept acest tip de argumentație. În temeiul articolului 27 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului, Comisia dă întreprinderilor posibilitatea de a-și face cunoscut punctul de vedere, „înainte de adoptarea deciziilor”. Astfel, dreptul de a fi audiat oral și de a face și declarații în scris este legat în mod intrinsec de acuzațiile concrete exprimate în CO. Acest drept este recunoscut în faza de investigare, înainte de formularea obiecțiunilor de către Comisie.

Proiectul de decizie

În urma declarațiilor scrise și orale ale părților, Comisia a renunțat la obiecțiunile sale împotriva a patru dintre destinatarii CO.

Durata încălcării, în măsura în care are legătură cu gaciul de parafină, a fost redusă în comparație cu CO, la șase ani; numărul părților răspunzătoare pentru încălcarea cu privire la gaciul de parafină a fost redus, iar sfera geografică se limitează la Germania.

În opinia mea, proiectul de decizie are legătură doar cu obiecțiunile cu privire la care părților li s-a oferit posibilitatea de a-și face cunoscut punctul de vedere.

La 4 august 2008, a apărut o problemă legată de confidențialitatea textului proiectului de decizie, atunci când avocații societăților H&R și Tudapetrol mi-au trimis o scrisoare în care contestau propunerea făcută de DG Concurență cu privire la tratarea cifrelor de afaceri în proiectul de decizie. La 2 septembrie 2008, am trimis un răspuns, oferind explicații și clarificări suplimentare referitoare la intențiile Comisiei în acest sens și am afirmat că, în opinia mea, propunerea de a utiliza cifrele de afaceri ca medie pe o perioadă de trei ani rezolvă orice probleme de confidențialitate. În urma primirii acestei scrisori, părțile au decis să renunțe la urmărirea acestui aspect.

Consider că în acest caz a fost respectat dreptul la audiere al tuturor participanților din cadrul procedurii.

Bruxelles, 23 septembrie 2008.

Karen WILLIAMS

Rezumatul Deciziei Comisiei**din 1 octombrie 2008****privind o procedură în temeiul articolului 81 din Tratatul de instituire a Comunității Europene și al articolului 53 din Acordul privind SEE****(Cazul COMP/C.39181 – Ceară de lumânări)***[notificată cu numărul C(2008) 5476 final]***(Numai textele în limbile engleză, franceză, germană, italiană și spaniolă sunt autentice)****(Text cu relevanță pentru SEE)**

(2009/C 295/13)

REZUMATUL ÎNCĂLCĂRII

(1) Decizia s-a adresat societăților ENI S.p.A., Esso Deutschland GmbH, Esso Société Anonyme Française, ExxonMobil Petroleum & Chemical, B.V.B.A., Exxon Mobil Corporation, H & R ChemPharm GmbH, H & R Wax Company Vertrieb GmbH, Hansen & Rosenthal KG, Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG, MOL Nyrt., Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A., Repsol Petróleo S.A., Repsol YPF S.A., Sasol Wax GmbH, Sasol Wax International AG, Sasol Holding in Germany GmbH, Sasol Limited, Shell Deutschland Oil GmbH, Shell Deutschland Schmierstoff GmbH, Deutsche Shell GmbH, Shell International Petroleum Company Limited, Shell Petroleum Company Limited, Shell Petroleum N.V., Shell Transport and Trading Company Limited, RWE-Dea AG, RWE AG, Total France S.A. și Total S.A.

(2) Cele 28 de persoane juridice de mai sus (aparținând unui număr de 10 întreprinderi, unele persoane juridice fiind considerate răspunzătoare în calitate de societăți-mamă) au comis o încălcare unică și continuă a articolului 81 din tratat și a articolului 53 din Acordul privind SEE, constând în fixarea prețurilor și schimbul de informații sensibile din punct de vedere comercial care afectează industria cerii de parafină din cadrul SEE. În cazul Dea (ulterior, Shell), ExxonMobil, MOL, Repsol, Sasol și Total, această încălcare unică și continuă a constat și în repartizarea clienților și/sau a pieței în cadrul SEE. Încălcarea s-a produs de la data de 3 septembrie 1992 până la data de 28 aprilie 2005, cu durate variabile pentru diferitele persoane juridice și întreprinderi. În cazul Dea (ulterior, Shell), ExxonMobil, Sasol și Total, această încălcare unică și continuă s-a produs și în legătură cu gaciul de parafină vândut clienților finali de pe piața germană în perioada 30 octombrie 1997-12 mai 2004, cu durate variabile pentru diferitele persoane juridice și întreprinderi implicate.

INDUSTRIA CERII DE LUMÂNĂRI

(3) Produsele în cauză constau în ceară de parafină, iar, pentru unii destinatari ai deciziei, și în gaci de parafină. Tipurile de ceară de parafină includ ceara de parafină complet rafinată și ceara de parafină semirafinată (în funcție de conținutul de ulei), precum și ceara hidrofinată, amestecurile de ceară, specialitățile de ceară și ceara de parafină dură. Acestea sunt utilizate pentru fabricarea unei varietăți

de produse, cum ar fi lumânări, substanțe chimice, anvelope și produse pentru industria auto, precum și în industria cauciucului, ambalajelor, adezivilor și gumei de mestecat. În Europa, 60-70 % din ceara de parafină se utilizează la fabricarea lumânărilor. Gaciul de parafină reprezintă materia primă necesară pentru fabricarea cerii de parafină. Acesta este produs în rafinării ca derivat în fabricarea uleiurilor de bază din țiței. De asemenea, este vândut clienților finali, de exemplu, producătorilor de plăci aglomerate.

(4) Valoarea de piață pentru ceara de parafină și gaciul de parafină a fost estimată în comunicarea privind obiecțiunile la aproximativ 485 000 000 de euro în SEE în 2004. Ofertele destinatarilor deciziei totalizau 75 % din cererea de pe piața SEE.

PROCEDURĂ

(5) Investigația Comisiei a fost demarată pe baza informațiilor primite în urma unei cereri de imunitate în temeiul Comunicării Comisiei din 2002 privind imunitatea la amenzi și reducerea cuantumului acestora în cazuri de cartel („Comunicarea privind politica de clemență din 2002”). Cererea a fost înaintată de Shell Deutschland Schmierstoff GmbH la data de [...]. La [...], Comisia a acordat Shell imunitate condiționată la amenzi în conformitate cu punctul 15 din Comunicarea privind politica de clemență din 2002.

(6) La 28 și 29 aprilie 2005, Comisia a efectuat inspecții la sediile Sasol (Germania), H & R/Tudapetrol (Germania), Esso/ExxonMobil (Țările de Jos și Germania), Total (Franța), Repsol (Spania), ENI (Italia) și MOL (Ungaria).

(7) În urma inspecțiilor, Comisia a primit cereri de imunitate și, alternativ, cereri de reducere a amenzilor, în temeiul Comunicării privind politica de clemență din 2002, din partea Sasol, Repsol și ExxonMobil. Sasol a înaintat o cerere de clemență la data de [...]. Repsol a solicitat imunitate/clemență la data de [...]. ExxonMobil a solicitat imunitate/clemență la data de [...].

(8) La 25 mai 2007, Comisia a inițiat procedurile și a adoptat o comunicare privind obiecțiunile (CO) cu privire la o încălcare a articolului 81 din Tratatul CE și a articolului 53 din Acordul privind SEE împotriva ENI S.p.A.; Esso Deutschland GmbH, Esso Nederland B.V., Esso Société Anonyme Française, ExxonMobil Petroleum & Chemical, B.V.B.A. și Exxon Mobil Corporation, Tudapetrol Minerallöherzeugnisse Nils Hansen KG, H & R ChemPharm GmbH, H & R Wasag AG, H & R Beteiligung GmbH, H & R Wax Company Vertrieb GmbH și Hansen & Rosenthal KG; MOL Nyrt.; Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A. (Rylesa), Repsol Petróleo S.A. și Repsol YPF S.A.; Sasol Wax GmbH, Sasol Wax International AG, Sasol Holding in Germany GmbH și Sasol Limited Shell Deutschland Oil GmbH, Shell Deutschland Schmierstoff GmbH, Deutsche Shell GmbH, Shell International Petroleum Company Limited (SIPC), Shell Petroleum Company Limited (SPCO), Shell Petroleum N.V., Shell Transport and Trading Company Limited și Royal Dutch Shell plc; RWE-Dea AG și RWE AG; și Total France S.A. și Total S.A. Toți destinatarii CO au prezentat observații scrise ca răspuns la obiecțiunile exprimate de Comisie. La 10 și 11 decembrie 2007 a avut loc o audiere. La audiere au luat parte toate societățile cărora le-a fost adresată comunicarea privind obiecțiunile, cu excepția Repsol Petróleo S.A. și a Repsol YPF S.A.

(9) Având în vedere elementele expuse de Esso Nederland B.V. în răspunsul său la comunicarea privind obiecțiunile, Comisia a decis închiderea procedurilor împotriva acestei societăți. Comisia a decis, de asemenea, închiderea procedurilor împotriva H & R Wasag AG, H & R Beteiligung GmbH și Royal Dutch Shell plc.

FUNCȚIONAREA CARTELULUI

(10) Probele aflate în posesia Comisiei demonstrează pe o bază solidă și durabilă că destinatarii deciziei au fost implicați în încălcarea descrisă la considerentul 2.

(11) Planul general comun, obiectul anticoncurențial identic și scopul economic unic al cartelului au fost de a reduce și preveni concurența în materie de prețuri, de a stabili sau ridica prețurile prin convenirea asupra unor prețuri minime și unor majorări de preț, iar, în cazul anumitor întreprinderi, de a asigura relații cu clienții și anumite piețe. Pe scurt, obiectivul acestor eforturi a fost de a reduce semnificativ sau chiar de a elimina presiunea concurențială cu scopul final de a obține profituri mai mari pentru a stabili sau majora, în ultimă instanță, profiturile.

(12) Decizia descrie în detaliu dovezile constatate cu privire la mai multe întruniri și/sau contacte care au avut loc anual între reprezentanții întreprinderilor în cauză în perioada de încălcare în care au fost comise faptele care fac obiectul încălcării.

AMENZI

Cuantumul de bază

- (13) Cuantumul de bază al amenzii a fost stabilit ca un procent din valoarea medie a vânzărilor de ceară de parafină și/sau gaci de parafină realizate de fiecare societate în zona geografică relevantă în ultimele trei exerciții financiare ale perioadei de încălcare („quantum variabil”), înmulțit cu numărul de ani în care s-a produs încălcarea, la care se adaugă o sumă suplimentară, calculată, de asemenea, ca procent din valoarea vânzărilor, pentru a descuraja acordurile orizontale de fixare a prețurilor („taxa de intrare”).
- (14) Criteriile care au fost avute în vedere pentru stabilirea procentelor au fost natura încălcării și sfera geografică.
- (15) Cuantumul variabil a fost apoi înmulțit cu durata respectivă (durate variabile pentru diferitele persoane juridice și întreprinderi).

Ajustări ale cuantumului de bază

Circumstanțe agravante: recidivă

- (16) În momentul producerii încălcării, Shell și ENI fuseseră deja destinatari ai unor decizii anterioare ale Comisiei privind activitățile de cartel. Faptul că aceste întreprinderi au repetat același tip de conduită fie în cadrul aceleiași industrii, fie în sectoare diferite de aceasta, în care suferiseră penalități anterior, a arătat că primele penalități nu au determinat aceste întreprinderi să-și schimbe conduita. Acest lucru a justificat o majorare a cuantumului de bază care va fi impus societăților Shell și ENI pe motive de recidivă.

Circumstanțe atenuante

- (17) Comisia nu a constatat circumstanțe atenuante în cazul de față.

Majorări specifice cu efect disuasiv

- (18) În consecință, în conformitate cu deciziile anterioare, pentru a stabili cuantumul amenzii la un nivel care să asigure că aceasta are un efect disuasiv suficient, Comisia a considerat adecvată aplicarea unui factor multiplicator amenzii impuse societăților ExxonMobil, Shell, Total, ENI, Repsol și RWE. În 2007, cel mai recent exercițiu financiar care precede decizia, cifra de afaceri a ExxonMobil și Shell a depășit 250 de miliarde de euro, cifra de afaceri a Total a depășit 150 de miliarde de euro, cifra de afaceri a ENI a depășit 85 de miliarde de euro, iar cifra de afaceri a Repsol și RWE a depășit 40 de miliarde de euro.

Aplicarea limitei de 10 % din cifra de afaceri

(19) Cuantumulurile individuale finale ale amenzilor calculate înainte de aplicarea Comunicării privind politica de clemență au fost mai mici de 10 % din cifrele de afaceri globale ale întreprinderilor vizate de decizie.

Aplicarea Comunicării privind politica de clemență din 2002: imunitate și reducerea amenzilor

(20) Shell, Sasol, Repsol și ExxonMobil au cooperat cu Comisia în diferite stadii ale investigației în vederea primirii tratamentului favorabil descris în Comunicarea privind politica de clemență din 2002, aplicabil cazului de față.

Imunitate

(21) Shell a fost prima întreprindere care a informat Comisia asupra existenței unui cartel în sectorul cerii de lumânări afectând piața SEE. Probele scrise și declarația întreprinderii furnizată de Shell la [...] și ulterior au permis Comisiei să constate existența, conținutul și participanții la o serie de întruniri ale cartelului și la alte contacte, precum și să efectueze inspecții pe 28 și 29 aprilie 2005. Societatea și-a încetat participarea la încălcarea înainte de aplicarea acesteia. Prin urmare, Shell a îndeplinit condițiile pentru a beneficia de imunitate.

Reducerea amenzilor

(22) Sasol a fost cea de-a doua societate care s-a adresat Comisiei. Informațiile furnizate după data de [...] au permis Comisiei să constate fapte pe care Comisia nu le-ar fi putut constata altfel. Cantitatea, calitatea și valoarea, precum și momentul furnizării informațiilor de către Sasol au permis Comisiei să înțeleagă mai bine încălcarea și să interpreteze documentele obținute. Cooperarea Sasol a fost recompensată cu o reducere de 50 % a amenzii.

(23) Repsol, care și-a oferit cooperarea Comisiei în [...], a coroborat informațiile transmise de Shell și Sasol și a furnizat dovezi suplimentare referitoare la cartel, precum și probe autoincriminante. Având în vedere cele de mai sus, cooperarea Repsol a fost recompensată cu o reducere de 25 % a amenzii.

(24) ExxonMobil s-a adresat Comisiei în [...] și a oferit probe coroborante, deși doar într-o măsură limitată. Altfel, informațiile transmise de ExxonMobil au fost vagi și au conținut, în mare măsură, informații inutile. Cooperarea ExxonMobil a fost recompensată cu o reducere de 7 % a amenzii.

DECIZIE

(25) Destinatarii deciziei și durata implicării acestora au fost după cum urmează:

(26) În ceea ce privește ceara de parafină:

- (a) ENI S.p.A.: la 30/31 octombrie 1997 și de la 21 februarie 2002 până la 28 aprilie 2005;
- (b) Esso Deutschland GmbH: de la 22 februarie 2001 până la 20 noiembrie 2003; Esso Société Anonyme Française: de la 3 septembrie 1992 până la 20 noiembrie 2003; ExxonMobil Petroleum & Chemical, B.V.B.A.: de la 30 noiembrie 1999 până la 20 noiembrie 2003; Exxon Mobil Corporation: de la 30 noiembrie 1999 până la 20 noiembrie 2003;
- (c) Tudapetrol Mineralölzeugnisse Nils Hansen KG: de la 24 martie 1994 până la 30 iunie 2002;
- (d) H & R Wax Company Vertrieb GmbH: de la 1 ianuarie 2001 până la 28 aprilie 2005; Hansen & Rosenthal KG: de la 1 ianuarie 2001 până la 28 aprilie 2005; H & R ChemPharm GmbH: de la 1 iulie 2001 până la 28 aprilie 2005;
- (e) MOL Nyrt.: de la 3 septembrie 1992 până la 28 aprilie 2005;
- (f) Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A.: de la 24 iunie 1994 până la 4 august 2004; Repsol Petróleo S.A.: de la 24 iunie 1994 până la 4 august 2004; Repsol YPF S.A.: de la 24 iunie 1994 până la 4 august 2004;
- (g) Sasol Wax GmbH: de la 3 septembrie 1992 până la 28 aprilie 2005; Sasol Wax International AG: de la 1 mai 1995 până la 28 aprilie 2005; Sasol Holding in Germany GmbH: de la 1 mai 1995 până la 28 aprilie 2005; Sasol Limited: de la 1 mai 1995 până la 28 aprilie 2005;
- (h) Shell Deutschland Oil GmbH: de la 3 septembrie 1992 până la 31 martie 2004; Shell Deutschland Schmierstoff GmbH: de la 1 aprilie 2004 până la 17 martie 2005; Deutsche Shell GmbH: de la 2 ianuarie 2002 până la 17 martie 2005; Shell International Petroleum Company Limited: de la 2 ianuarie 2002 până la 17 martie 2005; Shell Petroleum Company Limited: de la 2 ianuarie 2002 până la 17 martie 2005; Shell Petroleum N.V.: de la 1 iulie 2002 până la 17 martie 2005; Shell Transport and Trading Company Limited: de la 2 ianuarie 2002 până la 17 martie 2005;

- (i) RWE-Dea AG: de la 3 septembrie 1992 până la 30 iunie 2002; RWE AG: de la 3 septembrie 1992 până la 30 iunie 2002;
- (j) Total France S.A.: de la 3 septembrie 1992 până la 28 aprilie 2005; Total S.A.: de la 3 septembrie 1992 până la 28 aprilie 2005.
- (27) În ceea ce privește gaciul de parafină:
- (a) Esso Deutschland GmbH: de la 22 februarie 2001 până la 18 decembrie 2002; Esso Société Anonyme Française: de la 8 martie 1999 până la 18 decembrie 2002; ExxonMobil Petroleum & Chemical, B.V.B.A.: de la 20 noiembrie 1999 până la 18 decembrie 2002; Exxon Mobil Corporation: de la 20 noiembrie 1999 până la 18 decembrie 2002;
- (b) Sasol Wax GmbH: de la 30 octombrie 1997 până la 12 mai 2004; Sasol Wax International AG: de la 30 octombrie 1997 până la 12 mai 2004; Sasol Holding in Germany GmbH: de la 30 octombrie 1997 până la 12 mai 2004; Sasol Limited: de la 30 octombrie 1997 până la 12 mai 2004;
- (c) Shell Deutschland Oil GmbH: de la 30 octombrie 1997 până la 12 mai 2004; Shell Deutschland Schmierstoff GmbH: de la 1 aprilie 2004 până la 12 mai 2004; Deutsche Shell GmbH: de la 2 ianuarie 2002 până la 12 mai 2004; Shell International Petroleum Company Limited: de la 2 ianuarie 2002 până la 12 mai 2004; Shell Petroleum Company Limited: de la 2 ianuarie 2002 până la 12 mai 2004; Shell Petroleum N.V.: de la 1 iulie 2002 până la 12 mai 2004; Shell Transport and Trading Company Limited: de la 2 ianuarie 2002 până la 12 mai 2004;
- (d) RWE-Dea AG: de la 30 octombrie 1997 până la 30 iunie 2002; RWE AG: de la 30 octombrie 1997 până la 30 iunie 2002;
- (e) Total France S.A.: de la 30 octombrie 1997 până la 12 mai 2004; Total S.A.: de la 30 octombrie 1997 până la 12 mai 2004.

(28) Pe baza considerentelor de mai sus, au fost impuse următoarele amenzi:

- (a) ENI S.p.A.: 29 120 000 de euro;
- (b) Esso Société Anonyme Française: 83 588 400 de euro,
din care, individual și solidar cu
ExxonMobil Petroleum & Chemical, B.V.B.A. și Exxon Mobil Corporation: pentru 34 670 400 de euro, din care solidar cu Esso Deutschland GmbH pentru 27 081 600 de euro;
- (c) Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG: 12 000 000 de euro;
- (d) Hansen & Rosenthal KG, solidar cu H & R Wax Company Vertrieb GmbH: 24 000 000 de euro,
din care solidar cu
H & R ChemPharm GmbH pentru 22 000 000 de euro;
- (e) MOL Nyrt.: 23 700 000 de euro;
- (f) Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A., solidar cu Repsol Petróleo S.A. și Repsol YPF S.A.: 19 800 000 de euro;
- (g) Sasol Wax GmbH: 318 200 000 de euro,
din care solidar cu
Sasol Wax International AG, Sasol Holding in Germany GmbH și Sasol Limited pentru 250 700 000 de euro;

-
- (h) Shell Deutschland Oil GmbH, Shell Deutschland Schmierstoff GmbH, Deutsche Shell GmbH, Shell International Petroleum Company Limited, Shell Petroleum Company Limited, Shell Petroleum N.V. și Shell Transport and Trading Company Limited: 0 euro;
- (i) RWE-Dea AG, solidar cu RWE AG: 37 440 000 de euro;
- (j) Total France S.A., solidar cu Total S.A.: 128 163 000 de euro.
- (29) Întreprinderilor enumerate la considerentele 26-27 li s-a cerut să înceteze imediat încălcarea menționată la considerentul 2, în măsura în care nu au făcut deja acest lucru, și să se abțină de la repetarea oricărei fapte sau conduite descrise la considerentul 2 și de la orice faptă sau conduită cu obiect sau efect identic sau similar.
-

INFORMĂRI PROVENIND DE LA STATELE MEMBRE

Informații comunicate de statele membre privind ajutoarele de stat acordate în temeiul Regulamentului (CE) nr. 800/2008 al Comisiei de declarare a anumitor categorii de ajutoare compatibile cu piața comună în aplicarea articolelor 87 și 88 din tratat (Regulament general de exceptare pe categorii de ajutoare)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2009/C 295/14)

Numărul de referință al ajutorului	X 223/09
Stat membru	Italia
Numărul de referință al statului membru	—
Numele regiunii (NUTS)	Friuli-Venezia Giulia Mixte
Autoritatea care acordă ajutorul	Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia — Direzione centrale attività produttive Servizio sostegno e promozione comparto produttivo artigiano Via Carducci 6 34133 Trieste TS ITALIA diana.prandi@regione.fvg.it http://www.regione.fvg.it
Denumirea măsurii de ajutor	Finanziamenti agevolati alle imprese artigiane a sostegno degli investimenti aziendali
Temeiul juridic național (trimitere la publicația oficială națională)	DPRReg 343 del 18.12.2008 (Modifiche al DPRReg n. 272 del 12.8.2005), pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione n. 53 del 31.12.2008 — oggetto della presente comunicazione; DPRReg 272 del 12.8.2005 (Testo unico delle disposizioni regolamentari in materia di incentivi a favore del settore artigiano), pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione n. 36 del 7.9.2005.
Tipul măsurii	Schemă
Modificarea unei măsuri de ajutor existente	Modificare XS 235/07
Durata	1.1.2009-31.12.2013
Sectorul (sectoarele) economic(e) vizat(e)	Toate sectoarele economice care pot beneficia de ajutor
Tipul de beneficiar	IMM
Valoarea anuală totală a bugetului previzionat în temeiul schemei de ajutor	4,00 EUR (în milioane)
Pentru garanții	—
Instrumentul de ajutor (articolul 5)	Subvenție
Trimitere la decizia Comisiei	—
În cazul cofinanțării din fonduri comunitare	—

Obiective	Intensitatea maximă a ajutorului în % sau valoarea maximă a ajutorului în moneda națională	Prime pentru IMM-uri în %
Ajutoare regionale pentru investiții și pentru ocuparea forței de muncă (articolul 13) Schemă	15 %	20 %
Ajutoare pentru investiții și pentru ocuparea forței de muncă acordate IMM-urilor (articolul 15)	20 %	—

Link către textul integral al măsurii de ajutor:

http://lexview-int.regione.fvg.it/FontiNormative/Regolamenti/D_P_REG_0272-2005.pdf

Numărul de referință al ajutorului	X 224/09	
Stat membru	Polonia	
Numărul de referință al statului membru	—	
Numele regiunii (NUTS)	Poland Articolul 87 alineatul (3) litera (a)	
Autoritatea care acordă ajutorul	Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa Al. Jana Pawła II 70 00-175 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.arimr.gov.pl	
Denumirea măsurii de ajutor	Dopłaty do oprocentowania kredytów na inwestycje w przetwórstwie produktów rolnych	
Temeiul juridic național (trimitere la publicația oficială națională)	Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 22 stycznia 2009 r. w sprawie realizacji niektórych zadań Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Dz.U. nr 22, poz. 121)	
Tipul măsurii	Schemă	
Modificarea unei măsuri de ajutor existente	—	
Durata	1.3.2009-31.12.2013	
Sectorul (sectoarele) economic(e) vizat(e)	Industria alimentară	
Tipul de beneficiar	IMM	
Valoarea anuală totală a bugetului previzionat în temeiul schemei de ajutor	50,00 PLN (în milioane)	
Pentru garanții	—	
Instrumentul de ajutor (articolul 5)	Subvenții la dobândă	
Trimitere la decizia Comisiei	—	
În cazul cofinanțării din fonduri comunitare	—	
Obiective	Intensitatea maximă a ajutorului în % sau valoarea maximă a ajutorului în moneda națională	Prime pentru IMM-uri în %
Ajutoare pentru investiții și pentru ocuparea forței de muncă acordate IMM-urilor (articolul 15)	50 %	—

Link către textul integral al măsurii de ajutor:

<http://dokumenty.rcl.gov.pl/D2009022012101.pdf>

Numărul de referință al ajutorului	X 225/09	
Stat membru	Austria	
Numărul de referință al statului membru	—	
Numele regiunii (NUTS)	Tirol Articolul 87 alineatul (3) litera (c) Mixte	
Autoritatea care acordă ajutorul	Amt der Tiroler Landesregierung, Abt. Wirtschaft und Arbeit Heiliggeiststraße 7—9 6020 Innsbruck ÖSTERREICH http://portal.tirol.gv.at/TirolGvAt/dienststelleDetails.do?cmd=detailsCommit&fachbereichsid=0&orgeseq=300067&cid=1	
Denumirea măsurii de ajutor	Impulspaket Tirol	
Temeiul juridic național (trimitere la publicația oficială națională)	Richtlinie zum Impulspaket Rahmenrichtlinie für die Wirtschaftsförderung des Landes Tirol	
Tipul măsurii	Schemă	
Modificarea unei măsuri de ajutor existente	Modificare XS 115/07 Modificare XR 68/07	
Durata	9.2.2009-30.6.2014	
Sectorul (sectoarele) economic(e) vizat(e)	Toate sectoarele economice care pot beneficia de ajutor	
Tipul de beneficiar	IMM Întreprindere mare	
Valoarea anuală totală a bugetului previzionat în temeiul schemei de ajutor	10,00 EUR (în milioane)	
Pentru garanții	—	
Instrumentul de ajutor (articolul 5)	Subvenție	
Trimitere la decizia Comisiei	—	
În cazul cofinanțării din fonduri comunitare	—	
Obiective	Intensitatea maximă a ajutorului în % sau valoarea maximă a ajutorului în moneda națională	Prime pentru IMM-uri în %
Ajutoare regionale pentru investiții și pentru ocuparea forței de muncă (articolul 13) Schemă	10 %	—
Ajutoare pentru investiții și pentru ocuparea forței de muncă acordate IMM-urilor (articolul 15)	10 %	—

Link către textul integral al măsurii de ajutor:

<http://www.tirol.gv.at/themen/wirtschaft-und-tourismus/wirtschaftsfoerderung/wirtschaftsfoerderungsprogramm/impulspaket/>

Numărul de referință al ajutorului	X 226/09	
Stat membru	Austria	
Numărul de referință al statului membru	—	
Numele regiunii (NUTS)	Tirol Mixte	
Autoritatea care acordă ajutorul	Amt der Tiroler Lndesregierung, Abt. Wirtschaft und Arbeit Heiliggeiststraße 7—9 6020 Innsbruck ÖSTERREICH http://portal.tirol.gv.at/TirolGvAt/dienststelleDetails.do?cmd=detailsCommit&fachbereichsid=0&orgeseq=300067&cid=1	
Denumirea măsurii de ajutor	Verbesserung von Infrastrukturangeboten in Klein- und Kleinstschigebieten	
Temeiul juridic național (trimitere la publicația oficială națională)	Richtlinie zum Schwerpunkt „Verbesserung von Infrastrukturangeboten in Klein- und Kleinstschigebieten“ Basisrichtlinie für die Infrastrukturförderung des Landes Tirol	
Tipul măsurii	Schemă	
Modificarea unei măsuri de ajutor existente	—	
Durata	9.2.2009-30.6.2014	
Sectorul (sectoarele) economic(e) vizat(e)	Toate sectoarele economice care pot beneficia de ajutor	
Tipul de beneficiar	IMM	
Valoarea anuală totală a bugetului previzionat în temeiul schemei de ajutor	10,00 EUR (în milioane)	
Pentru garanții	—	
Instrumentul de ajutor (articolul 5)	Subvenție	
Trimitere la decizia Comisiei	—	
În cazul cofinanțării din fonduri comunitare	—	
Obiective	Intensitatea maximă a ajutorului în % sau valoarea maximă a ajutorului în moneda națională	Prime pentru IMM-uri în %
Ajutoare pentru investiții și pentru ocuparea forței de muncă acordate IMM-urilor (articolul 15)	20 %	—

Link către textul integral al măsurii de ajutor:

<http://www.tirol.gv.at/themen/wirtschaft-und-tourismus/wirtschaftsfoerderung/infrastrukturfoerderung/infrastrukturangebote/>

Numărul de referință al ajutorului	X 867/09	
Stat membru	Țările de Jos	
Numărul de referință al statului membru	—	
Numele regiunii (NUTS)	Zone neasistate	

Autoritatea care acordă ajutorul	Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit Prins Clauslaan 8 Postbus 20401 2500 EK Den Haag NEDERLAND http://www.minlnv.nl	
Denumirea măsurii de ajutor	Regeling LNV-subsidies (omschrijving steun: Samenwerking bij innovatie (industriële onderzoek))	
Temeiul juridic național (trimitere la publicația oficială națională)	Regeling LNV-subsidies: artikel 1:2, artikel 1:3, artikel 2:1, artikel 2:32; Openstellingsbesluit LNV-subsidies	
Tipul măsurii	Schemă	
Modificarea unei măsuri de ajutor existente	—	
Durata	1.11.2009-31.12.2013	
Sectorul (sectoarele) economic(e) vizat(e)	Agricultură, silvicultură și pescuit, Industria alimentară	
Tipul de beneficiar	IMM	
Valoarea anuală totală a bugetului previzionat în temeiul schemei de ajutor	1,68 EUR (în milioane)	
Pentru garanții	—	
Instrumentul de ajutor (articolul 5)	Subvenție	
Trimitere la decizia Comisiei	—	
În cazul cofinanțării din fonduri comunitare	—	
Obiective	Intensitatea maximă a ajutorului în % sau valoarea maximă a ajutorului în moneda națională	Prime pentru IMM-uri în %
Cercetare industrială [articolul 31 alineatul (2) litera (b)]	65 %	80 %

Link către textul integral al măsurii de ajutor:

http://wetten.overheid.nl/zoeken_op/regeling_type_wetten+AMVB+ministeries/titel_bevat_Regeling%2BLNV-subsidies/datum_29-10-2009

http://wetten.overheid.nl/zoeken_op/regeling_type_wetten+AMVB+ministeries/titel_bevat_Openstellingsbesluit%2BLNV-subsidies/datum_29-10-2009

Informații comunicate de statele membre privind ajutoarele de stat acordate în temeiul Regulamentului (CE) nr. 800/2008 al Comisiei de declarare a anumitor categorii de ajutoare compatibile cu piața comună în aplicarea articolelor 87 și 88 din tratat (Regulament general de exceptare pe categorii de ajutoare)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2009/C 295/15)

Numărul de referință al ajutorului	X 239/09	
Stat membru	Spania	
Numărul de referință al statului membru	—	
Numele regiunii (NUTS)	Galicia Articolul 87 alineatul (3) litera (a)	
Autoritatea care acordă ajutorul	Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n 15703 Santiago de Compostela (A Coruña) ESPAÑA Tel. +34 902300903 / 981541147 Fax +34 981558844 http://www.igape.es/index.php?lang=es	
Denumirea măsurii de ajutor	IG155: Proxectos de asistencia técnica para la participación en licitaciones públicas internacionales.	
Temeiul juridic național (trimitere la publicația oficială națională)	Resolución de 23 de enero de 2009 (DOG nº 19, de 28 de enero), por la que se modifican las bases reguladoras de las ayudas a la internacionalización de las empresas gallegas, adaptándolas al Reglamento (CE) nº 800/2008, del 6 de agosto, general de exención por categorías. Resolución de 9 de mayo de 2008 (DOG nº 92, del 14 de mayo), por la que se da publicidad a las bases reguladoras de las ayudas del Igape a la internacionalización de las empresas gallegas y se procede a su convocatoria.	
Tipul măsurii	Schemă	
Modificarea unei măsuri de ajutor existente	Modificare XS 123/08	
Durata	15.5.2008-31.12.2013	
Sectorul (sectoarele) economic(e) vizat(e)	Toate sectoarele economice care pot beneficia de ajutor	
Tipul de beneficiar	IMM	
Valoarea anuală totală a bugetului previzionat în temeiul schemei de ajutor	0,05 EUR (în milioane)	
Pentru garanții	—	
Instrumentul de ajutor (articolul 5)	Subvenție	
Trimitere la decizia Comisiei	—	
În cazul cofinanțării din fonduri comunitare	—	
Obiective	Intensitatea maximă a ajutorului în % sau valoarea maximă a ajutorului în moneda națională	Prime pentru IMM-uri în %
Ajutoare pentru consultanță în favoarea IMM-urilor (articolul 26)	50 %	—

Link către textul integral al măsurii de ajutor:

<http://www.xunta.es/Doc/Dog2009.nsf/FichaContenido/422E?OpenDocument>

<http://www.xunta.es/Doc/Dog2008.nsf/FichaContenido/1FA26?OpenDocument>

Numărul de referință al ajutorului	X 240/09	
Stat membru	Spania	
Numărul de referință al statului membru	—	
Numele regiunii (NUTS)	Murcia Articolul 87 alineatul (3) litera (a)	
Autoritatea care acordă ajutorul	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avenida de la Fama, 3 30003 Murcia ESPAÑA http://www.ifrm-murcia.es	
Denumirea măsurii de ajutor	Programa de Investigación y Desarrollo Tecnológico	
Temeiul juridic național (trimitere la publicația oficială națională)	Orden de 27 de enero de 2009 de la Consejería de Universidades, Empresa e Investigación, por la que se aprueban las bases reguladoras y la convocatoria para 2009 de las ayudas del Instituto de Fomento de la Región de Murcia, publicada en el Boletín Oficial de la Región de Murcia BORM nº 25, de fecha 31 de enero de 2009 (Anexo 1)	
Tipul măsurii	Schemă	
Modificarea unei măsuri de ajutor existente	Modificare XS 108/07	
Durata	1.2.2009-31.12.2013	
Sectorul (sectoarele) economic(e) vizat(e)	Toate sectoarele economice care pot beneficia de ajutor	
Tipul de beneficiar	IMM	
Valoarea anuală totală a bugetului previzionat în temeiul schemei de ajutor	6,00 EUR (în milioane)	
Pentru garanții	—	
Instrumentul de ajutor (articolul 5)	Subvenție	
Trimitere la decizia Comisiei	—	
În cazul cofinanțării din fonduri comunitare	2007ES161PO001 Programa Operativo Integrado de la Región de Murcia FEDER 2007-2013, aprobado por Decisión de la Comisión de 28 de noviembre de 2007 — 4,80 EUR (en millones)	
Obiective	Intensitatea maximă a ajutorului în % sau valoarea maximă a ajutorului în moneda națională	Prime pentru IMM-uri în %
Cercetare industrială [articolul 31 alineatul (2) litera (b)]	50 %	20 %
Dezvoltare experimentală [articolul 31 alineatul (2) litera (c)]	25 %	20 %
Ajutoare pentru acoperirea costurilor aferente drepturilor de proprietate industrială ale IMM-urilor (articolul 33)	70 %	—

Link către textul integral al măsurii de ajutor:

http://www.institutofomentomurcia.es/InfoDirectoV3/pdf/Convocatoria_Programas_de_Ayudas_INFO_2009.pdf

Numărul de referință al ajutorului	X 241/09	
Stat membru	Spania	
Numărul de referință al statului membru	—	
Numele regiunii (NUTS)	Murcia Articolul 87 alineatul (3) litera (a)	
Autoritatea care acordă ajutorul	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avenida de la Fama, 3 30003 Murcia ESPAÑA http://www.ifrm-murcia.es	
Denumirea măsurii de ajutor	Programa de implantación de la innovación	
Temeiul juridic național (trimitere la publicația oficială națională)	Orden de 27 de enero de 2009 de la Consejería de Universidades, Empresa e Investigación, por la que se aprueba las bases reguladoras y la convocatoria para 2009 de las ayudas del Instituto de Fomento de la Región de Murcia, publicada en el Boletín Oficial de la Región de Murcia BORM nº 25 de fecha 31 de enero de 2009 (Anexo 2)	
Tipul măsurii	Schemă	
Modificarea unei măsuri de ajutor existente	Modificare XR 66/07	
Durata	1.2.2009-31.12.2013	
Sectorul (sectoarele) economic(e) vizat(e)	Toate sectoarele economice care pot beneficia de ajutor	
Tipul de beneficiar	IMM	
Valoarea anuală totală a bugetului previzionat în temeiul schemei de ajutor	1,00 EUR (în milioane)	
Pentru garanții	—	
Instrumentul de ajutor (articolul 5)	Subvenție	
Trimitere la decizia Comisiei	—	
În cazul cofinanțării din fonduri comunitare	2007ES161PO001 Programa Operativo Integrado de la Región de Murcia FEDER 2007-2013, aprobado por Decisión de la Comisión de 28 de noviembre de 2007 — 0,80 EUR (en millones)	
Obiective	Intensitatea maximă a ajutorului în % sau valoarea maximă a ajutorului în moneda națională	Prime pentru IMM-uri în %
Ajutoare regionale pentru investiții și pentru ocuparea forței de muncă (articolul 13) Schemă	30 %	20 %

Link către textul integral al măsurii de ajutor:

http://www.institutofomentomurcia.es/InfoDirectoV3/pdf/Convocatoria_Programas_de_Ayudas_INFO_2009.pdf

Numărul de referință al ajutorului	X 242/09	
Stat membru	Spania	
Numărul de referință al statului membru	ES	

Numele regiunii (NUTS)	Cataluna Zone neasistate	
Autoritatea care acordă ajutorul	Centro de Innovación y Desarrollo Empresarial (CIDEM) Passeig de Gràcia, 129 08008 Barcelona ESPAÑA http://www.acc10.cat	
Denumirea măsurii de ajutor	Línea de préstamos para proyectos colaborativos de R+D	
Temeiul juridic național (trimitere la publicația oficială națională)	Resolución IUE/3830/2008, de 17 de noviembre, por la que se aprueban las bases reguladoras y se abre la convocatoria de las líneas de préstamos para proyectos de investigación industrial y desarrollo experimental (R+D). DOGC núm. 5284 de 23.12.2008 (Anexo 1 y apartado 2 del anexo 2)	
Tipul măsurii	Schemă	
Modificarea unei măsuri de ajutor existente	—	
Durata	31.12.2008-31.12.2009	
Sectorul (sectoarele) economic(e) vizat(e)	Toate sectoarele economice care pot beneficia de ajutor	
Tipul de beneficiar	IMM Întreprindere mare	
Valoarea anuală totală a bugetului previzionat în temeiul schemei de ajutor	10,00 EUR (în milioane)	
Pentru garanții	—	
Instrumentul de ajutor (articolul 5)	Împrumut, Subvenții la dobândă	
Trimitere la decizia Comisiei	—	
În cazul cofinanțării din fonduri comunitare	—	
Obiective	Intensitatea maximă a ajutorului în % sau valoarea maximă a ajutorului în moneda națională	Prime pentru IMM-uri în %
Cercetare industrială [articolul 31 alineatul (2) litera (b)]	65 %	20 %
Dezvoltare experimentală [articolul 31 alineatul (2) litera (c)]	40 %	20 %
Ajutoare pentru acoperirea costurilor aferente drepturilor de proprietate industrială ale IMM-urilor (articolul 33)	80 %	—

Link către textul integral al măsurii de ajutor:

<http://www.gencat.net/eadop/imagenes/5284/08310120.pdf>

<http://www.acc10.cat/docs/prestamos.doc>

Numărul de referință al ajutorului	X 244/09
Stat membru	Spania
Numărul de referință al statului membru	—
Numele regiunii (NUTS)	Murcia Articolul 87 alineatul (3) litera (a)

Autoritatea care acordă ajutorul	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avenida de la Fama, 3 30003 Murcia ESPAÑA http://www.ifrm-murcia.es	
Denumirea măsurii de ajutor	Programa de apoyo a inversiones tecnológicamente avanzadas en sectores estratégicos, al amparo del Plan de Dinamización	
Temeiul juridic național (trimitere la publicația oficială națională)	Orden de 27 de enero de 2009 de la Consejería de Universidades, Empresa e Investigación, por la que se aprueba las bases reguladoras y la convocatoria del Programa de apoyo a inversiones tecnológicamente avanzadas en sectores estratégicos al amparo del Plan de Dinamización, publicada en el Boletín Oficial de la Región de Murcia BORM nº 25 de fecha 31 de enero de 2009 (Anexo 1)	
Tipul măsurii	Schemă	
Modificarea unei măsuri de ajutor existente	Modificare XR 47/08	
Durata	1.2.2009-31.12.2013	
Sectorul (sectoarele) economic(e) vizat(e)	Toate sectoarele economice care pot beneficia de ajutor	
Tipul de beneficiar	IMM Întreprindere mare	
Valoarea anuală totală a bugetului previzionat în temeiul schemei de ajutor	30,00 EUR (în milioane)	
Pentru garanții	—	
Instrumentul de ajutor (articolul 5)	Subvenție	
Trimitere la decizia Comisiei	—	
În cazul cofinanțării din fonduri comunitare	2007ES161PO001 Programa Operativo Integrado de la Región de Murcia FEDER 2007-2013, aprobado por Decisión de la Comisión de 28 de noviembre de 2007 — 24,00 EUR (en millones)	
Obiective	Intensitatea maximă a ajutorului în % sau valoarea maximă a ajutorului în moneda națională	Prime pentru IMM-uri în %
Ajutoare regionale pentru investiții și pentru ocuparea forței de muncă (articolul 13) Schemă	30 %	20 %

Link către textul integral al măsurii de ajutor:

http://www.institutofomentomurcia.es/InfoDirectoV3/pdf/Convocatoria_Programas_Estrategicos_2009.pdf

<u>Numărul informării</u>	Cuprins (<i>continuare</i>)	Pagina
2009/C 295/11	Avizul Comitetului consultativ privind acordurile restrictive și poziția dominantă emis în reuniunea sa din 26 septembrie 2008 referitor la un proiect de decizie în legătură cu cazul COMP/C.39181 – Ceară de lumânări (2) – Raportor: Letonia	14
2009/C 295/12	Raportul final al consilierului-auditor în cazul COMP/C.39181 – Ceară de parafină, redenumit „Ceară de lumânări” (În temeiul articolelor 15 și 16 din Decizia 2001/462/CE, CECO a Comisiei din 23 mai 2001 privind mandatul consilierilor-auditori în anumite proceduri în domeniul concurenței – JO L 162, 19.6.2001, p. 21)	15
2009/C 295/13	Rezumatul Deciziei Comisiei din 1 octombrie 2008 privind o procedură în temeiul articolului 81 din Tratatul de instituire a Comunității Europene și al articolului 53 din Acordul privind SEE (Cazul COMP/C.39181 – Ceară de lumânări) [notificată cu numărul C(2008) 5476 final] ⁽¹⁾	17

INFORMĂRI PROVENIND DE LA STATELE MEMBRE

2009/C 295/14	Informații comunicate de statele membre privind ajutoarele de stat acordate în temeiul Regulamentului (CE) nr. 800/2008 al Comisiei de declarare a anumitor categorii de ajutoare compatibile cu piața comună în aplicarea articolelor 87 și 88 din tratat (Regulament general de exceptare pe categorii de ajutoare) ⁽¹⁾	22
2009/C 295/15	Informații comunicate de statele membre privind ajutoarele de stat acordate în temeiul Regulamentului (CE) nr. 800/2008 al Comisiei de declarare a anumitor categorii de ajutoare compatibile cu piața comună în aplicarea articolelor 87 și 88 din tratat (Regulament general de exceptare pe categorii de ajutoare) ⁽¹⁾	27



⁽¹⁾ Text cu relevanță pentru SEE

Prețul abonamentului în 2009
(fără TVA, inclusiv cheltuieli de transport pentru expediere simplă)

Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	1 000 EUR pe an (*)
Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	100 EUR pe lună (*)
Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, versiunea tipărită + CD-ROM, ediție anuală (cumulat)	22 de limbi oficiale ale UE	1 200 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria L, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	700 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria L, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	70 EUR pe lună
Jurnalul Oficial al UE, seria C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	400 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	40 EUR pe lună
Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, CD-ROM, ediție lunară (cumulat)	22 de limbi oficiale ale UE	500 EUR pe an
Supliment la Jurnalul Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice), CD-ROM, ediție bisăptămânală	Multilingv: 23 de limbi oficiale ale UE	360 EUR pe an (= 30 EUR pe lună)
Jurnalul Oficial al UE, seria C – Anunțuri de concurs	Limbă (limbi) în funcție de concurs	50 EUR pe an

(*) Preț cu amănuntul:

- până la 32 de pagini: 6 EUR
- de la 33 la 64 de pagini: 12 EUR
- peste 64 de pagini: preț fixat după caz

Abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, care apare în limbile oficiale ale Uniunii Europene, este disponibil în 22 de versiuni lingvistice. Cuprinde seriile L (Legislație) și C (Comunicări și informări).

Pentru fiecare versiune lingvistică se încheie un abonament separat.

În conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 920/2005 al Consiliului, publicat în Jurnalul Oficial L 156 din 18 iunie 2005, care prevede că, temporar, instituțiile Uniunii Europene nu au obligația de a redacta toate actele în irlandeză și nici de a le publica în această limbă, Jurnalele Oficiale publicate în limba irlandeză se comercializează separat.

Abonamentul la Suplimentul Jurnalului Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice) cuprinde toate cele 23 de versiuni lingvistice oficiale într-un singur CD-ROM multilingv.

La cerere, abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* conferă dreptul de a primi diverse anexe ale Jurnalului Oficial. Abonaților li se semnalează apariția anexelor printr-un „Anunț pentru cititori” inclus în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Distribuire și abonamente

Publicațiile destinate vânzării, editate de Oficiul pentru Publicații, pot fi procurate prin agențiile noastre de vânzări.

Lista agențiilor de vânzări este disponibilă la adresa:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_ro.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) oferă un acces direct și gratuit la dreptul Uniunii Europene. Acest site permite consultarea *Jurnalului Oficial al Uniunii Europene*, inclusiv a tratatelor, a legislației, a jurisprudenței și a actelor pregătitoare ale legislației.

Pentru mai multe informații despre Uniunea Europeană, consultați: <http://europa.eu>

